

对外汉语教学之京剧文化教学

□赵亮

(郑州工业贸易学校 河南郑州 450007)

摘要:中国京剧艺术是我们的国粹,怎样将这样一种中国独有的艺术形式介绍给外国学生,需要对外汉语教师通过帮助外国学生对比和联结中国京剧和西方歌剧这两种不同的中西文化艺术形式,使他们真正懂得中国京剧艺术的内涵,然后在理解的基础上让外国学生创作京剧脸谱,由此领悟京剧艺术的奥妙。

关键词:对外汉语教学 京剧文化教学

中国京剧文化介绍课是在学生学完有关颜色的名词之后进行的。这样安排一是可以在京剧脸谱介绍中复习颜色的名称,二是可以向学生介绍中国的国粹——京剧艺术。向西方人介绍纯粹的中国戏曲似乎是一件让人无从说起事情,可是只要我们找到中西文化的共同点,把握住人类的共性,则一切困难即可化解。在京剧文化介绍课上,老师不妨首先通过东西方歌剧的影音录像对比,让学生感性地了解京剧其实就是中国的歌舞剧,让学生们明白京剧就像西方的歌剧一样也是通过歌唱、对白和动作等表演形式来演绎故事,只不过京剧中的舞蹈表演是具有民族特色的武打表演罢了。通过观看东方京剧和西方歌剧的录像,在老师的帮助下对比分析,外国学生自然会马上明白中国京剧是什么了。所以再陌生的事物,只要我们能找到它和我们所熟悉事物的共同点,我们就找到了探索发现之门。

京剧中有四大人物角色:生、旦、净、丑。老师可用色彩鲜明的图片先教会外国学生说这四个字,然后再解释这四个角色的含义。接着老师便可拿出更多京剧人物图片请学生们根据人物的装束去猜猜谁是那“生”“旦”“净”“丑”。学生大多很容易猜到“旦”、“丑”的身份,而“生”、“净”则会令学生感到很困惑。老师这时可以让学生们通过阅读有关京剧人物角色的文章自己找到答案。学生通过人物的妆容去判断角色身份的过程,其实就是在用自己的审美观和世界观去判断和分析事物的过程。学生们对于“旦”和“丑”的正确分析判断能让他们懂得:人类对于善恶美丑的认识是共通的,即使是远在太平洋彼岸遥远的中国文明也是一样易于理解的;对于“生”和“净”的疑惑也会使他们明白:每个民族的文化又是独特的,探索和发现是理解人类奥秘的唯一途径。

但是京剧艺术不仅止于此,老师还要通过给学生们播放带有英文字幕的京剧艺术介绍片来进一步展示中华京剧文化的艺术魅力。因为我们国人眼里精彩的京剧艺术在外国孩子眼里可就是喧闹嘈杂的滑稽表演,他们对京剧艺术真是摸不着头脑,更不用说理解和欣赏了。所以老师的循循善诱是非常必要的,老师可以结合录像片的介绍的问问学生:中国京剧里最具有民族特色的特征是什么?京剧脸谱的作用是什么?京剧中的武打表演是真正的武术打斗吗?京剧表演中甩头发、摆弄手帕和甩袖子等动作有什么含义?京剧脸谱的各种颜色分别代表什么样的人物性格?然后在和学生们的探讨中一一揭示谜底,在争论中逐渐帮学生认识京剧艺术:原来京剧脸谱和武打表演使京剧艺术的最具有民族特色的特征;京剧脸谱可用来表达人物性格,使观众去分善恶

忠奸;京剧中的武打不是真正的打斗,它只是一种艺术化的表演;京剧表演中的甩发、甩袖和摆弄手帕都是用来表达某种心情等等。这些问题就像一盏盏航标灯一样使学生绕过重重文化迷雾驶入中国京剧艺术的殿堂。在这堂文化课上,学生们在对比(Comparison)中或多或少地认识了中国京剧艺术文化(Culture),在世界观审美观的经验联结(Connection)里各有见地地理解了京剧中的“生旦净丑”。这样教学,也完全符合美国外语教学的5C标准。

然而,认识和理解永远不是学习的最终目标,运用和创造才是教育的终极追求。文化课的最终意义是它带给学生多少启发,它是否能促使学生去创造。我想德国作曲家贡德曼之所以能够成功地通过京剧的艺术形式表演安徒生的童话《夜莺》,一定缘于他勇于尝试敢于创造的意识。这种意识,正是西方教育极力推崇和努力培养的。所以,文化课最后一步也是关乎登顶成败的最关键一步,那就是设计一个有文化延展和创造意义的活动。在京剧这节课文化课上,老师设计了一个“京剧脸谱填色创意”的活动。学生从电影、小说或现实生活中挑选一个自己喜欢的人物,然后根据自己对于这个人物性格理解,用代表一定含义的色彩填涂空白的京剧脸谱图,如果学生觉得这样还不够的话,他们可以再添加些图案,甚至干脆自己创作一幅脸谱图。当然,最后学生们还要给大家说说自己的创作构思。实践证明学生们感觉这个活动很好玩,他们听说自己可创作京剧脸谱都迫不及待地想在脸谱中表达自己对于某个人物的看法。最终,学生的作品可谓是万紫千红异彩纷呈,学生们的解说也是五花八门生动有趣。当看到一位学生们创作的哈里·波特的京剧面孔时,大家顿时明白了:文化是相通的,艺术是没有国界的。一张脸谱的固有色彩和图案就这么被打破了,呈现出千奇百怪的有趣面孔。学生们也在创作中,不知不觉地领悟了那起初看起来滑稽而费解的京剧脸谱的奥妙。

参考文献:

- [1]张延成《第二语言习得与学习》2012年1月,第一版,湖北教育出版社
 - [2]吕必松《汉语与汉语作为第二语言教学》2010年10月,北京大学出版社
 - [3]赵金铭《对外汉语教学概论》2007年6月,商务印书馆
- 作者简介:赵亮(1975-),河南郑州人,讲师,郑州工业贸易学校教师,主要从事外语教学研究。

IV.结论

传统的被动“记忆型”教育和纯理论学习模式不利于高职生英语应用能力的培养。教师一言堂的课堂教学方式在实质上和高职高专英语职业性、实践性和实用性的教学目标相背离。高职英语课堂教学应促使学生在最大程度上参与教学过程,真正成为课堂教学的主角。实践证明,“言说”理论在高职英语教学中具有可实践性,它的应用可以促进学生语言输出,改善学生外语习得。

参考文献:

- [1]Languaging Experiences: Learning and Teaching Revisited Hardian Lankiewicz and Emilia Wasikiewicz-Firlej
 - [2]国外“言说”理念在外语教学中的应用研究综述 曾翌
- 作者简介(仅为第一作者):周航,上海民航职业技术学院英语教师,高讲。长期从事高职大学英语的教学工作。撰写论文数篇——《语言输出与乘务英语教学》、《浅析中外教师在英语教学中的互补与合作》、《谈高职学生英语学习焦虑感的存在原因及对策》、《批判性思考促进英语学习》、《加强大学英语写作的可行性探究》。参与《中职新世纪英语》教材练习册的编写工作,负责词汇和语法部分。

其中传输课件,讨论内容,公告“言说”活动的进展。英语课堂教学时间很有限,欲求将学生语言输出落实到日常的教学,使之不流于形式,那课前师生共同的备课工作要做到细致,这个过程实质上也是一种师生之间的“言说”活动。

2)课堂上“言说”活动的调控问题。教师要注意课堂教学时间内每个时间段的内容排序和节奏的控制,不任意发挥,不开无轨电车。教师根据经验,从学生“言说”活动的准备工作预知可能的问题,在课堂上与做 presentation 的同学做一定的互动,以保证授课内容按质完成。

3)课后对“言说”活动的补充问题。“言说”活动每次涉及面只是班级的三分之一左右。准备得再充分的学生课堂“言说”活动,都需要教师及时的辅助教学来补充。中国传统的教学模式影响下,学生习惯依赖于教师给标准答案。对于高职生有限的学习主动性和自学能力来说,教师也需要在课堂的“言说”活动之后,给予系统地提纲挈领,归纳总结。所以,教师可以按课时进度,把有关内容的教案,练习答案解析,译文等发在QQ群中,以便学生复习,这对于学生也是个常态化的促动。

4)书面“言说”活动。书面“言说”活动指学生在写作实践中相互批改和自我修改的过程,比较费时,活动效果的检查有一定的难度。笔者在教学中没有成功的体验,可以作为“言说”活动下个研究内容。